



**7.**  
**TEDEN** НЕДЕЛЯ РОССИЙСКОГО  
КИНО В СЛОВЕНИИ  
г.Шкофья Лока  
**RUSKEGA**  
**FILMA V ŠKOFJI LOKI**

**22.–29. november 2018**

**Kino Sora, Sokolski dom Škofja Loka**



GIMNAZIJA



ŠKOFJA LOKA





**7.** НЕДЕЛЯ РОССИЙСКОГО  
КИНО В СЛОВЕНИИ  
г.Шкофья Лока

**TEDEN**

**RUSKEGA**

**FILMA V ŠKOFJI LOKI**



**22.-29. november 2018**  
**Kino Sora, Sokolski dom Škofja Loka**

# ODPRTJE TEDNA RUSKEGA FILMA

Četrtek, 22. 11. 2018,  
ob 18.00 v preddverju Sokolskega doma

## PROGRAM

---

### pozdravni nagovori:

- Jože Bogataj, prof., ravnatelj Gimnazije Škofja Loka
- mag. Miha Ješe, župan Občine Škofja Loka
- predstavnik Veleposlaništva Ruske federacije v Republiki Sloveniji
- Jurij Meteljev, direktor Ruskega centra znanosti in kulture v Ljubljani
- Marjeta Petek Ahačič, prof., koordinatorica projekta na Gimnaziji Škofja Loka
- Agata Pavlovec, koordinatorica razstavnega programa za razstave v Sokolskem domu Škofja Loka

---

### kulturni program:

- Irina Guščina (filmska glasba)
- **Ogled filma** Sobibor ob 18.30 v Kinu Sora
- Po ogledu filma sledi **druženje** v preddverju Sokolskega doma

# ОТКРЫТИЕ НЕДЕЛИ РОССИЙСКОГО КИНО

Четверг, 22 ноября 2018 г.  
в 18.00 в фойе зала «Сокольский дом»

## ПРОГРАММА

---

### Приветствия:

- Директор Гимназии Шкофья Лока, Jože Bogataj, prof.
- Мэр города Шкофья Лока, mag. Miha Ješe
- Представитель Посольства Российской Федерации в Словении
- Директор Российского центра науки и культуры в Любляне, Юрий Метелев
- Координатор проекта в Гимназии Шкофья Лока, Marjeta Petek Ahačič, prof.
- Координатор выставок в Сокольском доме Шкофья Лока, Agata Pavlovec

---

### Культурная программа:

- Ирина Гущина (Музыка из российского кино)
- В 18.30 - **показ фильма** в Кино Сора: »Собибор«.
- После просмотра фильма приглашаем Вас на встречу в фойе «Сокольского дома»

## Teden ruske kulture v Škofji Loki 2018



Rusi prihajajo! Se spomnite ameriškega filma z istoimenskim naslovom iz sredine šestdesetih let, ki je s satiro skušal omiliti tedanjo ostro klimo hladne vojne?

60 let pozneje je in Rusi prihajajo v Škofjo Loko. Vrata odpiramo 7. Tednu ruskega filma, ki je lani prerasel svoje okvirje in postal Teden ruske kulture.

Ruska kinematografija slovi kot ena največjih in najbolj vznemirljivih. Vsako leto prinaša številne novosti in tako je tudi letos. Letošnji Teden ruskega filma bo postregel s šestimi filmi, ki so nastali med letoma 2016 in 2018, pri čemer kar štirje nosijo produkcijsko letnico 2017.

Tudi programsko je letošnja bera ruskega filma nadvse aktualna: filmi se lotevajo grozot, ki jih prinaša vojna, in slikajo življenje z roba družbe, z roba sveta. Opogumljajo nas z zgodbami o nečloveških preizkušnjah, o prijateljstvu, o iskanju sreče in ljubezni, o solidarnosti in možnosti sobivanja, o upanju in zaupanju.

Brez ruskega obiska si v Škofji Loki kar ne znamo več predstavljati dolgih jesenskih večerov. Filmski dogodek postaja tradicionalen in sedma ponovitev festivala kaže na lepo utečeno kulturno izmenjavo med Slovenijo in Rusijo, na odlično sodelovanje med Ruskim centrom znanosti in kulture iz Ljubljane, Gimnazijo Škofja Loka in Občino Škofja Loka. Letos ga bomo popremili tudi z odprtjem fotografske razstave in zaključili z baletnim večerom.

Ne le aktualnost in kakovost izbranih celovečercerov, tudi festivalsko vzdušje so razlogi, da si z odličnim ruskim filmom popestrimo prihajajoče dolge zimske večere.

Prijazno vabljeni k obisku.

**mag. Miha Ješe,**  
župan občine Škofja Loka

## Pozdrav Ruskega centra znanosti in kulture v Ljubljani



Dragi prijatelji! Spoštovani organizatorji in gostje!

Tradicionalni Teden ruskega filma je letos že sedmič zbral oboževalce ruske kinematografije v Škofji Loki, v vašem prečudovitem in gostoljubnem mestu. Teden ruskega filma je postal lepa tradicija in izjemen primer plodnega sodelovanja na področju kulture med Ruskim centrom znanosti in kulture v Ljubljani ter Občino Škofja Loka.

Letos bomo Teden ruskega filma odprli s filmom ruskega režiserja in igralca Konstantina Habenskega *Sobibor*, v katerem je odigral tudi glavno vlogo. Film temelji na resničnih dogodkih in pripoveduje o neverjetni, vendar uspešni vstaji taboriščnikov v nacističnem taborišču smrti Sobibor oktobra leta 1943. Film je nominiran za tujejezičnega oskarja za leto 2018.

V Tednu ruskega filma si boste lahko ogledali tudi premiero filma Valerija Todorovskega *Bolšoj*, ki pripoveduje zgodbo o vzponu mladega dekleta s podeželja na baletni oder gledališča Bolšoj.

Prepričan sem, da bo Teden ruskega filma postal pomemben dogodek za vse, ki cenite rusko filmsko umetnost, in da se bo v letošnjem Tednu ruskega filma pred vami znova razprostrla raznobarna paleta del sodobnih ruskih režiserjev, ki bo prispevala k razvoju dialoga, poglobitvi medosebnih odnosov in okrepitvi prijateljstva med Slovenijo in Rusijo.

**Jurij Meteljov,**

direktor Ruskega centra znanosti in kulture v Ljubljani

## Spoštovani ljubitelji ruskega filma!

Teden ruskega filma v Škofji Loki je postal tradicionalna jezenska prireditev in letos je pred nami že njena sedma izvedba. Tudi tokrat smo v sodelovanju z Ruskim centrom znanosti in kulture ter Občino Škofja Loka pripravili pester nabor sodobnih filmov, namenjenih vsem ljubiteljem ruske kinematografije, ruske kulture in jezika.

Na Gimnaziji Škofja Loka potekajo priprave pod mentorskim vodstvom Marjete Petek Ahačič, profesorice ruščine. Z dijaki, ki se učijo ruščino v zaključnem letniku, prevajajo in prirejajo kratke vsebine letošnjih predvajanih filmov. Ti prevodi so objavljeni v zloženki.

Kot vsa leta doslej je tudi letošnji izbor filmov pripravila strokovnjakinja za ruski film Valerija Kilpjakova z Ruskega centra znanosti in kulture v Ljubljani. Filmi predstavljajo letošnjo in lanskoletno rusko filmsko produkcijo in so različnih žanrov, zato se nam obetajo zanimivi filmski večeri. Filmi so podnaslovljeni, s čimer smo omogočili lažji ogled vsem ljubiteljem ruskega jezika in kulture, predvsem pa dijakom srednjih šol v Škofji Loki in širši gorenjski regiji. Ob zaključku Tedna ruskega filma nas ob premieri filma čaka še presenečenje: umetniški večer ruske primabalerine.

Zahvaljujem se Skladu Toneta Pavčka pri Društvu Slovenija Rusija za pomoč pri uresničitvi projekta, s katerim želimo predvsem mladim skozi filmski medij približati rusko kulturo, rusko tradicijo in ruski jezik.

Vsem obiskovalcem letošnjega Tedna ruskega filma želim veliko filmskih užitkov. Vabljeni!

**Jože Bogataj,**

ravnatelj Gimnazije Škofja Loka

Četrtek, 22. 11. 2018, ob 18.30, v Kinu Sora

## SOBIBOR

**(2018, 110 min) je vojna drama ruskega igralca in režiserja Konstantina Habenskega. Film je ruski kandidat za tujejezičnega oskarja. V glavnih vlogah nastopata Konstantin Habenski in Christopher Lambert.**

Film temelji na dogodkih, ki so se med drugo svetovno vojno odvijali v nacističnem taborišču smrti Sobibor na Poljskem. Oktobra 1943 je sovjetskemu poročniku Aleksandru Pečerskemu, ki so ga nacisti ujeli in zaprli v koncentracijsko taborišče, v samo treh tednih uspelo pripraviti mednarodni upor poljskih in zahodnoevropskih jetnikov. To je bil edini uspešni upor v nacističnih taboriščih smrti.



FILM JE OPREMLJEN S SLOVENSKIMI PODNAPISI.

Ponedeljek, 26. 11. 2018, ob 18.00, v Kinu Sora

## ROCK

**(2017, 90 min) je pustolovska drama mladega ruskega režiserja Ivana Šahnazarova. V glavnih vlogah nastopajo Dmitrij Čebotarev, Kiril Frolov, Ivan Ivaškin, Vitalij Kiščenko, Nikita Tarasov in drugi.**

Je rock glasbena zvrst ali zla usoda? Junake filma, ki se z glasbo odpravijo osvajat Moskvo, na poti spremljajo številne dogodivščine. Na začetku poti trojica junakov ni ne skupina ne ekipa, najbrž niso niti prijatelji. Toda dlje ko so na svoji poti od doma, nevarnejše postajajo njihove dogodivščine in ljudje, ki jih srečujejo. Na poti se spreminjajo tudi njihove osebnosti. Potovanje se tako razvije v eno od najbolj razburljivih in nepozabnih dogodivščin v življenju mladih glasbenikov z obrobja.



FILM JE OPREMLJEN S SLOVENSKIMI PODNAPISI.

Ponedeljek, 26. 11. 2018, ob 20.00, v Kinu Sora  
Četrtek, 29. 11. 2018, ob 17.00, v Kinu Sora

## BOLŠOJ

**(2017, 132 min) je drama ruskega režiserja Valerija Todorovskega, avtorja filmskih uspešnic, kot so Hipsterji, Dežela gluhih, Otoplitev in Moskovski večeri.**

Zgodba o vzponu Julije Olšanske, mladega dekleta s podeželja, na baletni olimpi se začne v podeželskem rudarskem mestecu. Med plesom na ulici jo opazi bivši baletnik Potocki (Aleksander Domogarov). Ker je bil nekdaj tudi sam perspektiven baletnik, takoj opazi njeno neverjetno nadarjenost in ji napove, da bo kot velika balerina zaslovela na državni sceni. V novem življenju Julijo čakajo vzponi in padci, vsakodnevnih napornih treningih in prvi uspeh. Dan za dnem mora premagovati nasprotovanja uglednih trenerjev in lastne komplekse. Življenje in poklic bosta junakinjo postavila pred težko izbiro. Njena edina zaveznica na tej poti bo ostala njena mentorica (Alisa Frejndlih). Ženska lika povezujejo nekoliko težek značaj, hkrati pa velika nadarjenost in pripravljenost služiti baletni umetnosti, ki vselej zahteva svoje žrtve.



FILM JE OPREMLJEN S SLOVENSKIMI PODNAPISI.

Torek, 27. 11. 2018, ob 18.00, v Kinu Sora

## KAKO JE VITKA ČESEN ODPELJAL LEHO OSOVINA V DOM ZA INVALIDE

**(2017, 90 min) je kriminalna drama mladega ruskega režiserja Aleksandra Hanta. V glavnih vlogah nastopajo Aleksej Serebrjakov, Jevgenij Tkačuk, Olga Lapšina, Alina Nasibullina, Georgij Kudrenko, Roman Šaljapin in drugi.**

Film pripoveduje o 27-letnem Vitki Česnu, ki je otroštvo preživel v sirotišnici. Kot otrok ni nikoli doživel brezpogojne ljubezni, zato ima kamnito srce. Vitka želi pobegniti od žene in sina, ki ju doživlja kot glavno oviro v svojem življenju. Sreča se s svojim očetom – kriminalcem, ki je povrh še invalid. Vitka ga želi odpeljati v dom za invalide, vendar ne sluti v kakšne nevarnosti in dogodivščine ju bo pripeljala njuna skupna pot.



FILM JE OPREMLJEN S SLOVENSKIMI PODNAPISI.

Torek, 27. 11. 2018, ob 20.00, v Kinu Sora

## NEKOČ SO ŽIVELI

**(2017, 85 min) je tragikomedija režiserja Eduarda Parrija. V glavnih vlogah nastopajo Fjodor Dobronravov, Irina Rozanova in Roman Madjanov.**

Zgodba se odvija v zapuščeni vasi v oddaljenem ruskem kraju, kjer so ostali samo še trije prebivalci: osamljena starca in ženska, ki je nepričakovano ovdovela. Eden od gospodov se odloči, da je čas, da naredi konec svoji osamljenosti, zato sklene, da bo vdovi ponudil roko in srce. Drugi starček se s tem ne strinja, saj ima sam podobne namene. Drug drugemu napovesta vojno.



FILM JE OPREMLJEN S SLOVENSKIMI PODNAPISI.



Sreda, 28. 11. 2018, ob 19.00, v Kinu Sora

## TUJI DOM

**(2016, 103 min) je drama režiserja Rusudana Glurdžidze, ki je nastala v koprodukciji Gruzije, Rusije, Hrvaške in Španije. V glavnih vlogah nastopajo Zurab Magalašvili, Olga Dyhovičnaja, lamze Suhitašvili, Salome Demurija, Jekaterina Džaparidze, Sandro Hundadze, Jelena Gamsahurdija in drugi.**

Dve družini sta preživelii kratko, toda kruto vojno v Abhaziji. Družini sta bili na strani zmagovalcev, zato jima dovolijo, da se naselita v hiši vojnih poražencev, ki so v naglici zapustili kraj. Toda zdi se, kakor da nikakor ne morejo zaživeti novega in mirnega življenja. Vojna se tako nadaljuje v njihovem vsakdanjem življenju – in ta boj reže v njihove duše.



FILM JE OPREMLJEN S SLOVENSKIMI PODNAPISI.

## ZAKLJUČEK

### 7. Tedna ruskega filma

Četrtek, 29. 11. 2018,  
ob 19.30 v Sokolskem domu Škofja Loka

## UMETNIŠKI VEČER

### S PRIMABALERINO GALINO ČAJKA

Ob zaključku 7. Tedna ruskega filma vas vabimo na umetniški večer primabalerine **Galine Čajka**, članice Opere in baleta SNG Maribor.

Galina Čajka je zaključila slovito Akademijo ruskega baleta A. J. Vaganove. Odigrala je eno izmed glavnih vlog v umetniškem filmu, pri katerem je sodelovala z zvezdami ruskega filma z igralci, kot so Jurij Jakovljevič in Irina Kupčenko, sodelovala je tudi pri reklamnem projektu z znano balerino Ilzo Liepo. Leta 1994 so Galino Čajka povabili v Mariborsko gledališče in že čez štiri leta je plesala vlogo Odilije v Labodjem jezeru.

Ta in drugi pomembni dogodki iz življenja balerine bodo prikazani na baletnem večeru. Z njo bodo nastopili njeni učenci, prikazane bodo fotografije in filmski posnetki iz družinskega arhiva balerine, slišali boste zanimive zgodbe iz življenja baletnikov, na koncu umetniškega večera pa boste lahko vsi, ki bi želeli, sodelovali pri improviziranih učnih minutah baleta.

Baletni večer Galine Čajka bo spremljala tudi **fotografska razstava Olge Varlamove Plemenita plastika**. Razstava skozi oči balerine prikazuje naporen delavnik balerine in njenih učenk, vsakodnevne repetitije, ki zahtevajo velik fizični in čustveni napor in rutino večurnega ali večdnevnega truda, zaradi katerega balet postane podoben pravljici.

## baletni večer organizira

Ruski center znanosti in kulture v sodelovanju s Slovenskim narodnim gledališčem Maribor.



# BLEŠČEČI PETERBURG

## RAZSTAVA FOTOGRAFIJ ALEKSANDRA NOVIKOVA

Fotograf Aleksander Novikov se v Sokolskem domu Škofja Loka predstavlja s serijo 60 fotografij peterburške okolice, parkov, mostov in izvirne notranjosti dvorcev, ki so jih stoletja gradili najznamenitejši arhitekti. Trenutki, ujeti na fotografski papir, razkrivajo neverjetno skladnost znamenitosti v bleščeči severni ruski prestolnici. Zbirka fotografij z naslovom Bleščeči Peterburg še ni zaključena, saj jo nenehoma dopolnjujejo novi utrinki dvorcev, parkov in peterburških graščin, ki jih fotografski umetnik razstavlja po vsem svetu.

V Sankt Peterburgu, mestu, ki ga navdihuje, Aleksander Novikov tudi živi in ustvarja. Čeprav ga fotografija spremlja že več kot 30 let, se z njo ne ukvarja poklicno, temveč je to njegova strast, konjiček. Raziskoval je različne fotografske žanre; vrsto let je fotografiral krajine, nato pa kot strastni popotnik odkril reportažno fotografijo. Aleksander Novikov je dejaven v Ruskem geografskem društvu, je član Zveze ruskih umetnikov in udeleženec številnih mednarodnih fotografskih razstav.



St.Petersburg, Tsarskoye Selo, Catherine Palace, The Grand Hall. © 2016. Alexander Novikov

# 7. НЕДЕЛЯ РОССИЙСКОГО ТЕДЕН КИНО В СЛОВЕНИИ г.Шкофья Лока

## RUSKEGA FILMA V ŠKOFJI LOKI

22.–29. november 2018  
Kino Sora, Sokolski dom Škofja Loka

### Organizatorji:

Občina Škofja Loka, Gimnazija Škofja Loka,  
Ruski center znanosti in kulture v Ljubljani

### v sodelovanju s:

Kino Sora Škofja Loka

### Koordinatorji:

Jana Fojkar, Tea Oblak, Marjeta Petek Ahačič  
in Valerija Kilpjakova

### Vsebine filmov:

Valerija Kilpjakova

### Prevodi vsebin:

dijaki Gimnazije Škofja Loka,  
mentorica Marjeta Petek Ahačič, prof.

### Prevod filmov:

Tatjana Filimonova

### Oblikovanje:

Simon Pavlič

Škofja Loka, november 2018



Občina  
Škofja Loka

GIMNAZIJA



ŠKOFJA LOKA



KINO SORA



SOKOLSKI DOM

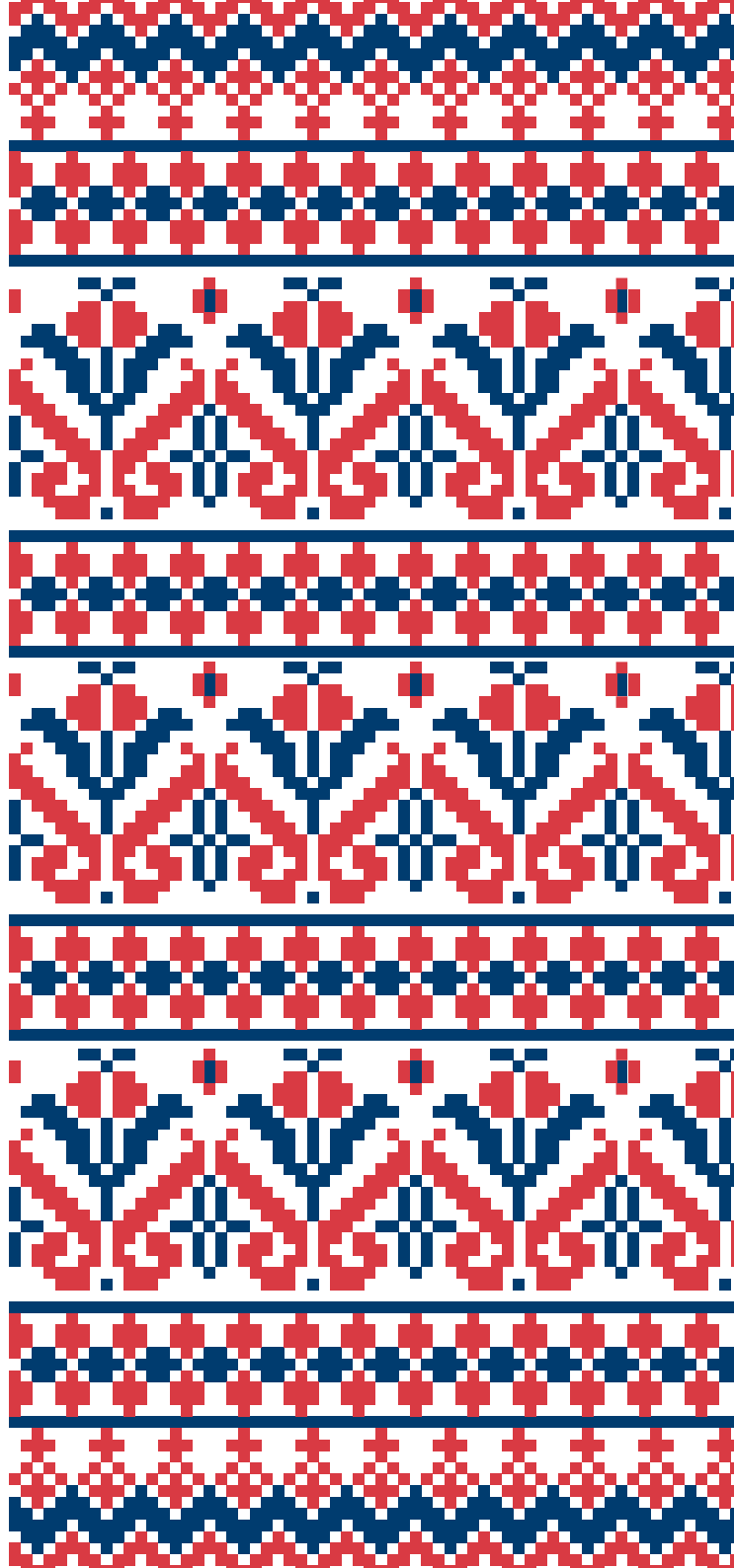


ФОНД  
АЛЕКСАНДРА  
ПЕЧЕРСКОГО



ПЛАНЕТА  
КИНО

Продюсерская  
компания Валерия  
Тодоровского



**FILMSKE PROJEKCIJE  
V OKVIRU TEDNA RUSKEGA  
FILMA V KINU SORA  
ŠKOFJA LOKA**

22. 11. 2018, ob 18.30

---

**Sobibor**

SLOVENSKI  
PODNPISI

26. 11. 2018, ob 18.00

---

**Rock**

SLOVENSKI  
PODNPISI

26. 11. 2018, ob 20.00

29. 11. 2018, ob 17.00

---

**Bolšoj**

SLOVENSKI  
PODNPISI

27. 11. 2018, ob 18.00

---

**Kako je Vitka Česen  
odpeljal Leho Osovina v  
dom za invalide**

SLOVENSKI  
PODNPISI

27. 11. 2018, ob 20.00

---

**Nekoč so živeli**

SLOVENSKI  
PODNPISI

28. 11. 2018, ob 19.00

---

**Tuji dom**

SLOVENSKI  
PODNPISI

**Na vse projekcije je  
vstop prost!**